Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pobudował też sobie miasta, (wyhodował) stada owiec i bydła, dlatego że Bóg dał mu bardzo wielki majątek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozakładał też sobie miasta, wyhodował stada owiec i bydła, a wszystko to dlatego, że Bóg dał mu bardzo wielki majątek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pobudował sobie miasta i *miał* liczne stada owiec i wołów, gdyż Bóg dał mu wielki majątek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miasta też sobie pobudował, i miał stada owiec, i wołów mnóstwo; albowiem mu dał Bóg majętność bardzo wielką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I miasta sobie pobudował, bo miał trzody owiec i bydła niezliczone, dlatego że mu był dał Pan majętność barzo wielką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozakładał sobie miasta i w wielkiej ilości posiadał drobne i większe bydło, ponieważ Bóg dał mu wielkie bogactwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nabył dla siebie liczne stada owiec i bydła, gdyż Bóg obdarzył go bardzo wielkim majątkiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbudował dla siebie miasta i miał wiele owiec i wołów, ponieważ Bóg dał mu ogromny majątek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Założył miasta i posiadał wiele bydła i owiec, gdyż Bóg obdarzył go wielkim bogactwem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pobudował również miasta i miał niezmiernie liczne stada owiec i wołów, gdyż dał mu Bóg majętności bardzo wiele. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і міста, які собі збудував, і стада овець і багато волів, бо Господь дав йому дуже великий гурт. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pobudował też miasta, miał stada owiec i mnóstwo bydła; bowiem Bóg dał mu bardzo wielką majętność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miał miasta oraz wielki dobytek w postaci trzody i stada, bo Bóg dał mu bardzo wiele dóbr. |